

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 50 (1972)

Heft: 4

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Die schweizerischen Transportunternehmen, einschliesslich PTT, geben ab 1. März versuchsweise ein **Jugend-Halbtaxabonnement** und für im Ausland wohnhafte Feriengäste einen «**Schweizer Ferienpass**» als neue touristische Fahrausweise ab.

Neuerdings werben die PTT mit **Fernsehspots für das Postcheckkonto**. Der erste von drei Spots wurde im Februar und März ausgestrahlt.

Der **Wertzeichenerlös** (Markenverkauf, Maschinen-, Bar- und Pauschalfrankaturen) – rund $\frac{1}{5}$ des Betriebsertrages der Post – stieg gegenüber dem Vorjahr um 23,7 Mio Franken oder 3,6% auf 688,3 Mio Franken. Die acht Wertzeichenverkaufsstellen nahmen 29,1 Mio Franken oder 19% mehr als 1970 (Verkauf NABA-Block) ein.

Der **Transcontainerdienst zwischen der Schweiz und den USA** ist für den Briefpostverkehr eingeführt worden. Die neue Versandart ermöglicht wesentliche Einsparungen. Ein Grosscontainer für Schiffsverlad fasst über 500 Postsäcke.

Ein **Abkommen über den Postverkehr ist zwischen der Schweiz und der Arabischen Republik Ägypten** unterzeichnet worden, mit welchem auch die technische Zusammenarbeit, vor allem durch den Austausch von Experten und Studienaufenthaltern, gefördert werden soll.

Telephon

Die in Schüpfheim aufgestellte **Prototypzentrale HS 68** der Hasler AG Bern wurde den «Massentests» unterzogen. Sie wird voraussichtlich gegen Jahresende dem Versuchsbetrieb übergeben. HS 68 arbeitet mit Haftreedkontakten und zentralem Markierer.

Vom **schweizerischen Auslandverkehr** von 173,4 Mio taxierten Minuten konnten im Jahre 1971 108,2 Mio Minuten oder 62,4% automatisch abgewickelt werden. Auf den Grenzverkehr entfielen 11,9%, auf den internationalen Selbstwählfernverkehr 50,5%.

Nach der **Welt-Telephonstatistik** der ATT für 1971 ist die **Schweiz**, nach den USA und Schweden, mit 48,3 Telephonen auf 100 Einwohner nach wie vor **das dritttelephondichteste Land der Erde**. Anfang 1971 gab es rund um den Globus 273 Mio

Poste

Les entreprises suisses de transport, y compris les PTT, délivrent à titre d'essai, depuis le 1^{er} mars, un **abonnement pour les jeunes** et, pour les touristes étrangers, une «**carte suisse de vacances**» servant de titres de transport touristiques.

Les PTT font à nouveau de la réclame en **faveur du compte de chèques postaux à l'aide de spots publicitaires à la télévision**. Le premier des trois spots a été diffusé en février et mars.

Le **produit de la vente des timbres-poste** (vente de timbres, affranchissements à la machine, affranchissements en numéraire et à forfait) – soit $\frac{1}{5}$ du produit d'exploitation de la poste – a, par rapport à l'année précédente, augmenté de 23,7 millions de francs ou de 3,6% et atteint 688,3 millions de francs. Les huit bureaux de vente du service philatélique ont encaissé 29,1 millions de francs ou 19% de plus qu'en 1970 (vente du bloc NABA).

Le **transport par containers** de la poste aux lettres a été inauguré **entre la Suisse et les USA**. Le nouveau mode de transport permet de substantielles économies, car un seul container à grande capacité, chargé sur bateau, contient plus de 500 sacs postaux.

La Suisse et la République Arabe d'Egypte ont signé un accord concernant le service postal et visant à développer aussi la collaboration technique, notamment par l'échange d'experts et de stagiaires.

Téléphone

Le **prototype de central HS 68** de Hasler SA à Berne, installé à Schüpfheim, a été soumis aux «essais de masse». Il sera probablement remis au service d'essai vers la fin de l'année. Le central HS 68 travaille avec des contacts Reed à rémanence et un marqueur centralisé.

Des 173,4 millions de minutes taxées du **trafic international** établi en 1971 au départ de la **Suisse**, 108,2 millions de minutes ou 62,4% ont été écoulées en service automatique; 11,9% ont porté sur le trafic frontière et 50,5% sur le trafic à sélection automatique internationale.

Selon la **statistique téléphonique mondiale** de l'ATT pour 1971, la **Suisse** qui compte 48,3 téléphones pour 100 habitants est, après les USA et la Suède, toujours le **troisième pays du monde** en ce qui concerne la densité téléphonique la plus forte.

Posta

A titolo sperimentale le imprese svizzere di trasporto, comprese le PTT, emettono dal 1° marzo 1972, per i turisti che abitano all'estero, quali nuovi titoli turistici di trasporto, un **abbonamento a prezzo ridotto per i giovani** e una «**tessera svizzera di vacanze**».

Negli ultimi tempi le PTT fanno pubblicità **con telespot per il conto corrente postale**. Il primo di tre spot è stato messo in onda nei mesi di febbraio e marzo.

Il **ricavo dei segni di valore** (vendita di francobolli, affrancatura a macchina, in contanti e in blocco), che rappresenta circa $\frac{1}{5}$ delle entrate dell'esercizio postale, aumentò di 23,7 milioni, ossia del 3,6% rispetto all'anno precedente, e raggiunse un totale di 688,3 milioni di franchi. Gli otto uffici filatelici incassarono 29,1 milioni di franchi, cioè 19% in più che nel 1970 (vendita di un blocco NABA).

Per lo scambio dei dispacci-lettere **tra la Svizzera e gli USA** è stato introdotto il **servizio dei «transcontainer»**. Da questo nuovo genere di trasporto risultano rilevanti vantaggi economici. Un grande contenitore, destinato al trasporto per navi, ha una capacità di oltre 500 sacchi postali.

Tra la Svizzera e la Repubblica Araba d'Egitto è stata stipulata una **convenzione riguardante il traffico postale**, che prevede anche lo sviluppo della collaborazione tecnica, in modo particolare con lo scambio di esperti e con il soggiorno a scopi di studio.

Telefono

La **centrale prototipo HS 68** della Hasler SA di Berna installata a Schüpfheim è stata sottoposta a un «test di massa». Verso la fine dell'anno essa sarà probabilmente pronta per iniziare un esercizio di prova. Il sistema HS 68 s'avvale di contatti Reed a rimanenza magnetica e di marcatori centrali.

Nel 1971, dei 173,4 milioni di minuti di conversazioni tassati del **traffico svizzero con l'estero**, ben 108,2 milioni di minuti, ossia il 62,4%, poterono essere stabiliti in selezione automatica d'abbonato. La quota parte del traffico di frontiera era dell'11,9%, mentre il traffico internazionale in selezione automatica rappresentò il 50,5%.

Secondo la **statistica mondiale dei telefoni** dell'ATT per il 1971, la **Svizzera**, con 48,3 telefoni su 100 abitanti, mantiene il **terzo posto nella graduatoria mondiale della densità dei telefoni** dietro gli USA e la Svezia. All'inizio del 1972 si contavano 273

Telephone, etwa 17,6 Mio mehr als ein Jahr zuvor. Die Schweiz mit ihren etwa 3 Mio Apparaten wies nahezu gleichviele Telephone wie ganz Afrika (3,2 Mio), mehr als Zentralamerika (2,8 Mio) oder etwa halbso viele wie ganz Südamerika (6,1 Mio) auf. Zürich und Genf sind, nach Stockholm, mit 78,6 bzw. 69,9 Telefonen je 100 Einwohner, die drei telephondichtesten Grossstädte Europas.

Au début de 1971, il y avait dans le monde 273 millions de téléphones, soit 17,6 millions de plus qu'un an auparavant. Avec ses quelque 3 millions d'appareils, la Suisse en possède presque autant que toute l'Afrique (3,2 millions), plus que l'Amérique Centrale (2,8 millions), approximativement la moitié de toute l'Amérique du Sud (6,1 millions). Après Stockholm, Zurich et Genève, avec respectivement 78,6 et 69,9 téléphones pour 100 habitants, sont les trois grandes villes européennes à la densité téléphonique la plus forte.

milioni di telefoni in tutto il mondo, cioè un aumento di circa 17,6 milioni rispetto all'anno precedente. Con circa 3 milioni d'apparecchi, la Svizzera ha quasi tanti apparecchi quanti ne conta l'intera Africa (3,2 milioni), più di quanti ne conta l'America Centrale (2,8 milioni) o la metà del totale registrato nel Sudamerica (6,1 milioni). Zurigo e Ginevra, con 78,6, rispettivamente 69,9 telefoni per 100 abitanti, sono, dopo Stoccolma, le grandi città d'Europa che vantano la maggiore densità di telefoni.

Telegraph, Telex

Die Inbetriebnahme des ATECO-Systems verläuft planmässig. Ende Februar waren die Gentexstellen von Finnland (1), Norwegen (4), Italien (121) und der Bundesrepublik Deutschland (96) angeschlossen und verarbeitete ATECO mit täglich durchschnittlich 12 000 Telegrammen rund 90% des augenblicklichen Telegrammverkehrs der Schweiz.

Eine direkte Telegraphenleitung mit Johannesburg hat die Radio-Schweiz AG über das neue Atlantikkabel Europa-Südafrika in Betrieb genommen.

Den vollautomatischen Telexverkehr mit der Schweiz hat die Südafrikanische Union aufgenommen; die Selbstwahl in der Gegenrichtung wird vorbereitet.

Versuche mit Bildübertragung zwischen der Schweiz und Japan fanden statt. Dazu eignen sich die Satellitenleitungen besser als die Landleitungen mit ihren vielen Unterbrechungsmöglichkeiten. Bei Wahl geeigneter betrieblicher und technischer Verfahren lassen sich sehr gute Resultate erzielen.

Télégraphe, télex

La mise en service du système ATECO se poursuit conformément au programme. A fin février, les offices Gentex de Finlande (1), de Norvège (4), d'Italie (121) et de la République fédérale d'Allemagne (96) étaient raccordés et l'ATECO a traité en moyenne 12 000 télégrammes par jour, soit 90% du trafic télégraphique actuel de la Suisse.

La Radio-Suisse SA a mis en service un circuit télégraphique direct avec Johannesburg, qui emprunte le nouveau câble de l'Atlantique entre l'Europe et l'Afrique du Sud.

L'Union sud-africaine a inauguré le trafic télex automatique avec la Suisse; la sélection directe est en préparation dans la direction opposée.

Des essais de transmission d'images ont eu lieu entre la Suisse et le Japon. A ce propos, les circuits par satellites conviennent mieux que les circuits terrestres qui présentent de nombreuses possibilités d'interruption. En choisissant une méthode d'exploitation adéquate, on obtiendra certainement de très bons résultats.

Telegrafo, telex

L'attivazione del sistema ATECO prosegue secondo il piano prestabilito. Alla fine di febbraio erano allacciati gli uffici Gentex della Finlandia (1), della Norvegia (4), dell'Italia (121) e della Repubblica Federale Tedesca (96). Presso l'ATECO venivano elaborati giornalmente in media 12 000 telegrammi, ossia il 90% circa dell'attuale traffico telegrafico svizzero.

Nel nuovo cavo dell'Atlantico Europa-Sudafrica, la Radio Svizzera SA esercita una linea telegrafica diretta con Johannesburg.

L'Unione Sudafricana ha introdotto con la Svizzera il traffico telex automatico. La selezione diretta nel senso inverso è in preparazione.

Tra la Svizzera e il Giappone sono state fatte prove per la trasmissione di immagini. I circuiti via satelliti sono molto più adatti delle linee via terra, che presentano molteplici possibilità di interruzioni. Se si usano procedimenti tecnici e d'esercizio appropriati, si potranno ottenere ottimi risultati.

Radio, Fernsehen

Für die Dauer der Olympischen Winterspiele in Sapporo waren vor allem für die Radioübertragungen nach Europa zehn zusätzliche Satellitenleitungen geschaltet und neben den 26 regulären Leitungen des Japan-Pools durchwegs sehr gut belegt.

Die in der deutschen Schweiz im Januar durchgeführte Aktion zur Verminderung der Zahl der Schwarz Hörer und -fernseher führte zur Selbstanmeldung von 12 000 Radio- und 8 000 Fernsehteilnehmern, die künftig Radio und Fernsehen Konzessionsgebühren in Höhe von etwa 0,9 Mio Franken einbringen.

Radio, télévision

Dix circuits par satellites supplémentaires ont été mis en service pour la durée des Jeux Olympiques d'hiver à Sapporo, principalement pour les transmissions radiophoniques à destination de l'Europe. De même que les 26 circuits réguliers du pool Europe-Japon, ils ont eu un taux d'occupation très bon.

La campagne menée durant le mois de janvier en Suisse alémanique en vue de diminuer le nombre des auditeurs et téléspectateurs clandestins a amené 12 000 auditeurs de la radio et 8 000 téléspectateurs à s'annoncer spontanément. Ces nouveaux concessionnaires fourniront à l'avenir à la radio et à la télévision des taxes de concession pour un montant de quelque 0,9 million de francs.

Radio, televisione

Durante i Giochi Olimpici Invernali di Sapporo vennero stabiliti dieci circuiti supplementari via satellite, che servono soprattutto alla trasmissione delle radio-cronache a destinazione dell'Europa. Oltre alle 26 linee ordinarie del Pool del Giappone, anche questi circuiti raggiunsero un'occupazione molto elevata.

Nel mese di gennaio venne lanciata nella Svizzera tedesca una vasta campagna pubblicitaria destinata ai radioascoltatori e ai telespettatori clandestini. Da quest'azione risultarono ben 12 000 nuovi abbonati alla radio e 8 000 nuovi telespettatori, che pagheranno in futuro tasse di concessione per un importo pari a circa 0,9 milioni di franchi.

Neue Fernsehsumsetzer kamen in Betrieb in **Lauenen** bei Gstaad (K. 10), **Zwischenflüh** (K. 5) und **Oberegg** (K. 10) für das Programm der deutschen und rätoromanischen Schweiz sowie in **Davos** für das italienischsprachige (K. 34) und das Westschweizer TV-Programm (K. 37).

Zwölf Richtstrahlverbindungen zwischen dem neuen Fernsehstudio Zürich-Seebach und der Richtstrahlstation Albis wurden dem Betrieb übergeben. Dadurch können die neuen Betriebsanlagen ihre Programmbeiträge nun direkt einspeisen.

Das Schweizer Fernsehen hat von den PTT den **vierten Farbübertragungszug erhalten**. Er steht als zweiter Farbreportagewagen dem Fernsehen der deutschen und rätoromanischen Schweiz zur Verfügung.

1971 sind in der Schweiz rund **464 000 Radio- und 194 000 Fernsehgeräte**, davon **55 000 Farbempfänger**, verkauft worden. Diese Rekordzahlen liegen um 320 000 Radios und 40 000 Fernseher über dem Neuzugang an Konzessionen.

Mit **8616 Störungsmeldungen** hatten sich 1971 die Radio- und Fernsehdienste der Kreistelephondirektionen zu befassen. 2169 Störer konnten ermittelt und eliminiert werden; bei 4200 (46%) gemeldeten Störungen erwiesen sich Empfänger oder Antennen als Störursache und rund 1800mal waren Überreichweiten Grund der Störungsmeldungen.

921 (26%) von 3563 im Jahre 1971 kontrollierten **Aussenantennen** mussten wegen technischer Mängel beanstandet werden.

De nouveaux réémetteurs de télévision ont été mis en service à **Lauenen** près de Gstaad (canal 10), **Zwischenflüh** (canal 5) et **Oberegg** (canal 10) pour le programme de la Suisse alémanique et rhéto-romane ainsi qu'à **Davos** pour le programme langues italienne (34) et française (37).

Douze circuits à faisceaux hertziens ont été ouverts à l'exploitation entre le nouveau studio de télévision de **Zürich-Seebach** et la station à faisceaux hertziens d'**Albis**. Les nouvelles installations d'exploitation peuvent ainsi transmettre directement leurs contributions aux programmes.

Les PTT ont remis à la Télévision suisse le **quatrième train de reportage de télévision en couleur**. C'est le deuxième qui est mis à la disposition de la Télévision de la Suisse alémanique et rhéto-romane.

En 1971, **464 000 radiorécepteurs et 194 000 téléviseurs**, dont **55 000 pour la couleur**, ont été vendus en Suisse. Ces chiffres records excèdent de 320 000 radiorécepteurs et de 40 000 téléviseurs le nombre des concessions enregistrées.

Les services de la radio et de la télévision des directions d'arrondissement des téléphones ont traité, en 1971, **8616 avis de dérangements**. 2169 perturbateurs ont pu être déterminés et éliminés; pour 4200 (46%) dérangements annoncés, les récepteurs ou les antennes se sont révélés être les perturbateurs et, dans quelque 1800 cas, des propagations anormales étaient la cause des perturbations.

921 (26%) des 3563 antennes extérieures contrôlées en 1971 ont dû être contestées pour cause de défauts techniques.

Nuovi **ripetitori televisivi** vennero attivati a **Lauenen** presso Gstaad (canale 10), **Zwischenflüh** (c. 5), e **Oberegg** (c. 10) per il programma della Svizzera tedesca e retoromancia e a **Davos** (c. 34 e 37) per i programmi della Svizzera italiana e romanda.

Tra lo studio televisivo di Zurigo-Seebach e la stazione ponte radio dell'Albis sono stati messi in esercizio **12 collegamenti ponti radio**. Ciò permette di immettere direttamente sulla rete i programmi prodotti dai nuovi impianti d'esercizio.

La televisione svizzera ha ricevuto dalle PTT il **quarto complesso mobile per le riprese a colori**. È a disposizione della Svizzera tedesca e retoromancia quale secondo centro mobile per le riprese a colori.

Nel 1971 vennero venduti in Svizzera circa **464 000 apparecchi radio e 194 000 apparecchi di televisione**, di cui **55 000 sono per la ricezione a colori**. Queste cifre primato superano l'aumento netto di concessioni della radio e della televisione di circa 320 000, rispettivamente di 40 000.

Nel 1971 i servizi della radio e della televisione delle direzioni di circondario dei telefoni dovettero occuparsi di **8616 avvisi di perturbazione**. 2169 perturbatori poterono essere localizzati e eliminati; 4200 (46%) avvisi di guasti erano da attribuire ai ricevitori o alle antenne e circa 1800 casi di perturbazioni erano dovuti a portata di propagazione anormale.

921 (26%) di 3563 antenne esterne controllate nel corso del 1971 dovettero essere contestate per difetti tecnici.

Verschiedenes

Gemäss Abrechnung der Schweiz erzielten die **liechtensteinischen Postdienste** im Jahre 1971 (ohne den Erlös der postunabhängigen Wertzeichenverkaufstelle) einen Betriebsgewinn von 321 000 Franken (Vorjahr 485 000 Fr.), während die **Fernmeldedienste** einen Betriebsgewinn von 876 000 Franken (1970: 780 000 Fr.) aufweisen. Von diesen Beträgen kommen noch die Eigenleistungen Liechtensteins in Abzug.

Die im Dezember 1971 und Januar 1972 gestarteten **INTELSAT IV** nahmen im Februar die Vermittlung des Fernmeldeverkehrs über den Atlantik und Pazifik auf.

Divers

Selon le décompte de la Suisse, le bénéfice d'exploitation des services postaux **lichtensteinois** a été, en 1971, de 321 000 francs (année précédente: 485 000 francs), non compris le produit du bureau de vente du service philatélique indépendant de la poste; celui des **services des télécommunications** a été de 876 000 francs (1970: 780 000 francs). Il convient de déduire de ces montants les prestations du Liechtenstein.

Les satellites **INTELSAT IV**, lancés en décembre 1971 et janvier 1972, ont commencé à transmettre le trafic de télécommunication au-dessus de l'Atlantique et du Pacifique.

Diversi

Sulla scorta dei resoconti della Svizzera per il 1971, l'**esercizio postale del Liechtenstein** fruttò al Principato la somma di 321 000 franchi, esclusi i ricavi del servizio filatelico indipendente (anno precedente 485 000 fr.); dai servizi delle telecomunicazioni il reddito dell'esercizio fu di 876 000 franchi (1970: 780 000 fr.). Da questi importi si devono ancora dedurre le prestazioni proprie del Liechtenstein.

Gli **INTELSAT IV** lanciati in orbita nel dicembre 1971 e gennaio 1972 hanno iniziato in febbraio con lo scambio del traffico delle telecomunicazioni oltre l'Atlantico e il Pacifico.